



COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

*Traducere neoficială a variantei engleze a hotărârii,
efectuată de către asociația obștească „Juriștii pentru drepturile omului”*

SECȚIUNEA A PATRA

CAUZA MOLDOVAHIDROMAȘ c. MOLDOVEI

(Cererea nr. 30475/03)

HOTĂRÂRE

(Satisfacție echitabilă – Reglementare amiabilă)

STRASBOURG

13 mai 2008

Această hotărâre este definitivă, însă poate fi subiect al revizuirii editoriale.

În cauza Moldovahidromaș c. Moldovei,

Curtea Europeană a Drepturilor Omului (Secțiunea a Patra), întrunită în cadrul unei Camere compuse din:

Nicolas Bratza, *Președinte*,

Lech Garlicki,

Stanislav Pavlovski,

Ljiljana Mijović,

David Thór Björgvinsson,

Ján Šikuta,

Päivi Hirvelä, *judcători*,

și Lawrence Early, *Grefier al Secțiunii*,

Deliberând la 22 aprilie 2008 în ședință închisă,

Pronunță următoarea hotărâre, care a fost adoptată la acea dată:

PROCEDURA

1. La originea cauzei se află o cerere (nr. 30475/03) depusă împotriva Republicii Moldova la Curte, în conformitate cu prevederile articolului 34 al Convenției pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale („Convenția”), de către S.A. „Moldovahidromaș”.

2. Printr-o hotărâre pronunțată la 27 februarie 2007 („hotărârea principală”), Curtea a hotărât că a avut loc o încălcare a drepturilor companiei reclamante garantate de articolul 6 § 1 al Convenției și articolul 1 al Protocolului nr. 1 la Convenție (a se vedea *Moldovahidromaș v. Moldova*, nr. 30475/03, 27 februarie 2007).

3. În temeiul articolului 41 al Convenției, reclamantul a pretins o satisfacție echitabilă în mărime de 7,233,040 euro (EUR).

4. Deoarece chestiunea cu privire la aplicarea articolului 41 al Convenției referitor la pretenția reclamantului cu privire la prejudiciul material și moral nu era gata pentru decizie, Curtea a rezervat-o și a invitat Guvernul și reclamantul să prezinte, în termen de trei luni, observațiile lor scrise cu privire la acea chestiune și, în special, să informeze Curtea despre orice acord la care ei ar putea ajunge.

ÎN FAPT

I. CIRCUMSTANȚELE CAUZEI

5. Reclamantul este o companie de naționalitate din Republica Moldova cu sediul în Chișinău.

6. Moldovahidromaș (M.) era o companie de stat care deținea în proprietate filiala Hidrotehnica (H.). În anul 1992, angajații H. au încercat să creeze o societate distinctă pe baza proprietății lui H.. Contractul privind crearea lui H. a fost ulterior declarat nul printr-o hotărâre judecătorească irevocabilă din 22-23 octombrie 1992. În consecință, M. a păstrat dreptul de proprietate asupra lui H..

7. Compania reclamantă a fost creată ca urmare a privatizării companiei M. în anul 1994. În timpul privatizării, noii proprietari au cumpărat de la stat întreaga companie, inclusiv filiala H. a acesteia.

8. În anul 2002, la inițiativa angajaților filialei H., Procurorul General a solicitat casarea hotărârii judecătorești irevocabile din 22-23 octombrie 1992. La 24 aprilie și 24 iulie 2003, Curtea Supremă de Justiție a casat această hotărâre judecătorească și a dispus înregistrarea lui H. ca companie independentă.

9. Invocând hotărârea Curții din 27 februarie 2007, compania reclamantă a solicitat casarea hotărârilor judecătorești din 24 aprilie și 24 iulie 2003. La 19 iulie și 2 august 2007, Curtea Supremă de Justiție a casat aceste două hotărâri, restabilind compania reclamantă în drepturile sale. La 8 august 2007, Camera Înregistrării de Stat a introdus modificări în Registrul de stat al întreprinderilor și a eliberat companiei reclamante un certificat care confirma dreptul de proprietate al acesteia asupra filialei sale Hidrotehnica.

ÎN DREPT

10. La 1 octombrie 2007, Curtea a primit de la părți un document care conținea un acord de reglementare amiabilă ce prevedea, *inter alia*, următoarele:

„ținând cont de hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului din 27 februarie 2007 în cauza Moldovahidromaș v. Moldovei, prin care a fost constatată violarea articolului 6 § 1 al Convenției și articolului 1 al Protocolului nr. 1 la Convenție, ca urmare a casării hotărârii Arbitrajului Republicii Moldova din 22-23 octombrie 1992;

... Ținând cont de decizia Curții Supreme de Justiție din 19 iulie 2007 prin care ... hotărârile judecătorești din 24 aprilie 2003 și 24 iulie 2003 au fost casate;

3 HOTĂRÂREA MOLDOVAHIDROMAȘ c. MOLDOVEI (SATISFACȚIE ECHITABILĂ)

Ținând cont de decizia Curții Supreme de Justiție din 2 august 2007, prin care toate actele de creare a CTȘ Hidrotehnica ... au fost declarate nule de la data casării hotărârilor judecătorești din 24 aprilie și 24 iulie 2003; filiala Hidrotehnica a SA Moldovahidromaș a fost repusă în drepturile sale și toate documentele de creare a filialei au fost restabilite; a fost dispusă radierea înregistrării lui CTȘ Hidrotehnica SA din Registrul de Stat al întreprinderilor, și înregistrarea lui CTȘ Hidrotehnica, filiala SA Moldovahidromaș, în Registrul sus-menționat;

Ținând cont de faptul că la 8 august 2007, Camera Înregistrării de Stat ... a decis înregistrarea lui CTȘ Hidrotehnica, filiala SA Moldovahidromaș, în Registrul de Stat al întreprinderilor, și a eliberat certificatul relevant;

Părțile au convenit după cum urmează:

1. Guvernul se obligă, în contextul reglementării amiabile în prezenta cauză, să contribuie în mod prioritar, prin toate mijloacele legale, la executarea integrală și eficientă a hotărârilor judecătorești adoptate de ... Curtea Supremă de Justiție la 19 iulie 2007 și 2 august 2007.

2. Hotărârile judecătorești adoptate la 19 iulie și 2 august 2007 de către ... Curtea Supremă de Justiție și decizia Camerei Înregistrării de Stat din 8 august 2007 constituie reglementarea definitivă a cauzei.

3. Compania reclamantă declară că nu are și nu va avea pretenții de ordin material, moral sau de alt gen față de Guvern pe marginea cererii nr. 30475/03 *Moldovahidromaș v. Moldova*.”

4. Părțile vor informa Curtea despre prezentul acord și vor solicita scoaterea cererii de pe rolul Curții. ...”

11. Curtea ia formal notă de acordul sus-menționat. Ea observă că scopul acestuia este soluționarea acestui litigiu. În continuare, ea observă că compania reclamantă și-a redobândit deja dreptul de proprietate asupra filialei sale H. și că, potrivit condițiilor acordului, Guvernul s-a angajat să contribuie la executarea hotărârilor judecătorești pronunțate în favoarea companiei reclamante. În final, Curtea observă că compania reclamantă și-a retras toate pretențiile de compensare față de statul pârât formulate în fața Curții.

12. Examinând condițiile acordului la care s-a ajuns, Curtea consideră că acesta este echitabil, în sensul articolului 75 § 4 al Regulamentului Curții, și că este bazat pe respectarea drepturilor omului garantate prin Convenție și Protocoalele sale (articolul 37 § 1 *in fine* al Convenției și articolul 62 § 3 al Regulamentului Curții) (a se vedea *Maurice v. France* (satisfacția echitabilă – reglementare amiabilă) [GC], nr. 11810/03, §§ 34-35, ECHR 2006-...).

13. Prin urmare, restul cauzei urmează a fi scos de pe rolul Curții (articolul 37 § 1 (b) al Convenției și articolul 43 § 3 al Regulamentului Curții).

DIN ACESTE MOTIVE, CURTEA, ÎN UNANIMITATE,

1. *Ia formal notă de acord* la care au ajuns părţile şi de măsurile întreprinse în vederea asigurării respectării angajamentelor asumate (articolul 43 § 3 al Regulamentului Curţii);
2. *Decide* să scoată restul cauzei de pe rolul său.

Redactată în limba engleză şi comunicată în scris la 13 mai 2008, în conformitate cu articolul 77 §§ 2 şi 3 al Regulamentului Curţii.

Lawrence Early
Grefier

Nicolas Bratza
Preşedinte